



Coronavirus (COVID-19)

Original text, and courtesy translation of a letter issued by the Deputy Minister, Mr Eric Blackburn, on Sunday, March 8, 2020

Québec, le 8 mars 2020
Quebec City, March 8, 2020

AUX DIRIGEANTES ET AUX DIRIGEANTS DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT DES RÉSEAUX DE
L'ÉDUCATION ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

TO LEADERS OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS IN THE EDUCATION & HIGHER EDUCATION NETWORK

Madame,
Monsieur,

Dans le cadre de la mobilisation gouvernementale concernant le coronavirus 2019, nous tenons à vous assurer que le gouvernement du Québec effectue un suivi soutenu de la situation, et ce, de façon concertée avec l'Organisation de sécurité civile du Québec.

Toutes les organisations scolaires et tous les établissements d'enseignement ont un rôle important à jouer. À cet égard, nous vous demandons de prendre connaissance de l'information diffusée par le ministère de la Santé et des Services sociaux et de la faire circuler dans vos réseaux.

Dans le contexte de la relâche scolaire qui s'achève, et en raison de la progression du coronavirus COVID-19 dans le monde, les autorités de santé publique du Québec rappellent les mesures à prendre pour les personnes qui sont de retour de voyage à l'extérieur du Canada.

Lors d'un retour d'un séjour à l'étranger, il est important que les voyageurs soient attentifs à leur état de santé. Il est demandé à ces personnes de surveiller les symptômes compatibles avec le COVID-19, soit la fièvre, la toux et les difficultés à respirer, et ce, pour une période de 14 jours à partir de la date de leur retour au Canada. Advenant l'apparition de ces symptômes, la première action à poser est de communiquer avec Info-Santé 811, afin que le personnel infirmier évalue la situation, transmette les consignes appropriées et précise les précautions à prendre si une consultation médicale est requise.

Rappelons que des mesures sont prises par les aéroports internationaux afin d'identifier tous les voyageurs de retour au Canada qui pourraient être atteints de COVID-19 et de les sensibiliser à ce qu'ils doivent faire si des symptômes apparaissent.

En date d'aujourd'hui, seuls les voyageurs en provenance de la province de Hubei en Chine et de l'Iran sont invités à

Madam/Sir :

As part of the government's mobilization regarding Coronavirus, we would like to assure you that the Government of Québec is conducting a sustained follow-up of the situation, in cooperation with Québec Civil Security.

All school organizations and educational institutions have an important role to play. In this regard, we ask you to take note of the information disseminated by the *Ministère de la Santé et des Services sociaux* and circulate it within your networks.

In the context of the school break that is coming to an end, and because of the spread of the coronavirus COVID-19 around the world, public health authorities in Quebec are issuing reminders of measures to be taken for people who have returned from travel outside Canada.

When returning from a stay abroad, it is important that travellers be attentive to their state of health. They are asked to monitor for symptoms consistent with COVID-19, such as fever, cough and difficulty breathing, for 14 days from the date of their return to Canada. If these symptoms appear, the first action to take is to contact Info-Santé 811, so that the nursing staff can assess the situation, give the appropriate instructions and specify the precautions to be taken if a medical consultation is required.

It should be noted that measures are taken by international airports to identify all travellers returning to Canada who may have COVID-19 and to make them aware of what to do if symptoms appear.

As of today, only travellers from Hubei Province in China and Iran are asked to isolate themselves

s'isoler volontairement dès leur retour. Quant à elles, les personnes qui reviennent de la Chine continentale, de la Corée du Sud, de Hong Kong, de l'Italie, du Japon et de Singapour, doivent surveiller l'apparition de symptômes durant 14 jours et éviter les endroits où il est impossible de s'isoler facilement s'il y a apparition de symptômes. Dans certains cas, les directions régionales de santé publique pourraient émettre une recommandation d'isolement volontaire à la suite de l'analyse de facteurs concomitants susceptibles de comporter un risque à la santé.

Par ailleurs, la circulation du virus dans plusieurs pays pourrait éventuellement nécessiter l'application de recommandations à d'autres territoires.

En ce qui concerne les voyages à venir, le risque pour les voyageurs canadiens à l'étranger varie selon la destination. L'Agence de la santé publique du Canada a catégorisé le risque des voyages à l'étranger selon quatre niveaux. Elle recommande aux citoyens d'éviter tout voyage non essentiel dans les pays ou zones à risque élevé (niveau 3) et d'éviter tout voyage dans les pays présentant un niveau de risque extrême (niveau 4).

Sachez que les directions régionales de santé publique peuvent vous soutenir dans l'élaboration d'une réponse spécifique à vos besoins si une situation d'urgence survient dans vos établissements. Nous vous invitons également à consulter le communiqué de presse diffusé ce matin par le ministère de la Santé et des Services sociaux au <https://www.msss.gouv.qc.ca/ministere/salle-de-presse/communique-2057/>

La santé et la sécurité des élèves, des étudiants ainsi que du personnel qui œuvre au sein de vos établissements sont prioritaires pour le gouvernement du Québec. Nous comptons sur votre collaboration pour assurer la diffusion de ces informations et veiller à ce qu'elles soient prises en considération dans la gestion de vos réseaux au cours des prochaines semaines.

Nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre,

Eric Blackburn

voluntarily upon their return. Returnees from mainland China, South Korea, Hong Kong, Italy, Japan and Singapore should monitor for symptoms for 14 days and avoid places where isolation is not readily available if symptoms develop. In some cases, regional « santé publiques » may recommend voluntary isolation based on an analysis of accompanying factors that may pose a health risk.

It is possible that the spread of the virus across several countries may eventually necessitate the application of recommendations to other areas.

With respect to future travel, the risk to Canadian travellers abroad varies depending on the destination. The Public Health Agency of Canada has categorized the risk of foreign travel into four levels. It recommends that citizens avoid non-essential travel to high-risk countries or areas (level 3) and avoid travel to countries with an extreme level of risk (level 4).

Regional « Info Santé » can support you in developing a specific response if an emergency situation arises in your buildings. We also invite you to consult the press release issued this morning by the *Ministère de la Santé et des Services sociaux* at <https://www.msss.gouv.qc.ca/ministere/salle-de-presse/communique-2057/>

The health and safety of students and staff working in your institutions is a priority for the Government of Québec. We are counting on your collaboration to ensure that this information is disseminated and that it is taken into consideration in the management of your networks in the coming weeks.

Yours sincerely,

Eric Blackburn
Deputy Minister